

General Terms and Conditions

الأحكام والشروط العامة

Introduction

مقدمة

The following terms and conditions (the "General Conditions") as amended from time to time shall govern the relationship between First Gulf Bank PJSC (hereinafter called "the **Bank**") and an individual or legal entity (hereinafter called the "**Customer**") requesting any services offered by the Bank.

تحكم الشروط والأحكام التالية ("الشروط العامة") حسبما يتم تعديلها من وقت لآخر العلاقة القائمة فيما بين بنك الخليج الأول ش.م.ع. (يشار إليه فيما يلي بـ "البنك") و فرد ما أو هيئة اعتبارية ما (يشار إليه/إليها فيما يلي بـ "العميل") يطلب/ تطلب أي خدمات يقدمها البنك.

1 Bank Accounts

1- الحسابات المصرفية

1.1 One or more accounts may be opened by the Customer, subject to these General Conditions.

1-1 يحق للعميل أن يفتح حساباً واحداً أو عدة حسابات شريطة أن يراعي هذه الشروط العامة.

1.2 The Customer shall submit to the Bank all forms, documents and evidence relating to the opening of an account that the Bank may require. Until receipt of the relevant documents, the Bank may at its absolute discretion refuse to open an account without giving the Customer any reason for such refusal.

2-1 يلتزم العميل بأن يقدم إلى البنك كافة النماذج والمستندات والإثباتات المتعلقة بفتح حساب التي قد يطلبها منه البنك. ويحق للبنك إلى حين استلامه المستندات ذات الصلة أن يرفض بناءً على سلطته التقديرية المطلقة أن يفتح حساب دون أن يبدي للعميل أن يبدي أي سبب يبرر ذلك الرفض.

1.3 Execution of an application form by the Customer in connection with the opening of an account shall be deemed to be the Customer's confirmation that it has received, read and understood

3-1 يعتبر توقيع نموذج الطلب من قبل العميل فيما يتعلق بفتح حساب تأكيداً من العميل على أنه استلم وقرأ وفهم هذه الشروط العامة وكذلك يعتبر تأكيداً من قبله على

these General Conditions and agrees to be bound by them. أنه يقبل ويوافق على الالتزام بهذه الشروط العامة.

2 Signature

-2 التوقيع

2.1 The specimen signature(s) of the account holder and that of any authorised representative to open, manage, operate and close an account on behalf of the Customer must be submitted to the Bank at the time of opening an account. Any changes must be notified to the Bank in writing without delay and such changes shall only be effective when received and accepted by the Bank. يجب أن يقدم إلى البنك بتاريخ فتح حساب ما نموذج توقيع صاحب الحساب ونموذج توقيع أي ممثل مفوض أصولاً عنه لفتح وإدارة وإغلاق حساب ما بالنيابة عن العميل. كما ينبغي إخطار البنك خطياً وبدون أي تأخير بأي تغييرات ولن تعتبر تلك التغييرات نافذة وسارية المفعول ما لم يستلمها البنك ويقبل بها.

2.2 The Customer shall certify in a matter acceptable to the Bank, the specimen signatures which are issued for the operation of each account. يلتزم العميل بأن يصادق بطريقة مقبولة للبنك على نماذج التوقيعات المطلوب إصدارها لتشغيل كل حساب.

3 Legal Capacity

-3 الصفة القانونية

3.1 The Customer shall submit to the Bank documents evidencing the Customer's legal status and capacity and that of its authorised representatives. يتوجب على العميل أن يقدم للبنك المستندات التي تثبت الوضع القانوني للعميل وصفته القانونية وكذلك بالنسبة للممثلين المفوضين.

3.2 The Customer must forthwith notify the Bank in writing of changes in the authorised representatives' and its own legal status or capacity. Failure to do so is at the Customer's risk and responsibility. يلتزم العميل بأن يقوم فوراً بإخطار البنك خطياً بالتغييرات التي قد تطرأ على ممثليه المفوضين وكذلك على وضعه القانوني أو صفته القانونية، ويكون أي تخلف عن القيام بذلك على مسؤوليته الخاصة.

4-4 الاتصالات والتعليمات **4 Communications and Instructions**

- 1-4 يعتبر أي إخطار أو طلب أو اتصال آخر قد يوجهه البنك إلى العميل أن تمّ إبلاغه بصورة صحيحة في حال إرساله على عنوان العميل أو على عنوان بريده الإلكتروني أو رقم الفاكس الخاص به حسبما هو موضح في نموذج فتح حساب العميل أو حسبما قد يخطر به العميل البنك من وقت لآخر خطياً.
- 2-4 يعتبر أي إخطار أو طلب أو اتصال آخر قد يوجهه العميل إلى البنك أن تمّ إبلاغه بصورة صحيحة فقط عندما يستلمه البنك فعلياً.
- 3-4 يحق للبنك أن يعمل بناءً على أي تعليمات قد يعتقد بمعقولية أنها صدرت عن العميل.
- 4-4 إذا شك البنك بوضوح أو مصداقية أو صحة أي تعليمات، يحق له أن يؤخر أو يرفض تنفيذ تلك التعليمات إلى حين تأكيدها بواسطة العميل، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر قد يتكبدها العميل نتيجة ذلك التأخير أو الرفض.

5-5 عدم قابلية الحسابات للتجزئة والمقاصة **5 Indivisibility of Accounts and Set Off**

- 1-5 يحق للبنك أن يقوم بناءً على سلطته التقديرية المطلقة أن يعامل كافة الحسابات العائدة للعميل -سواء كانت محفوظة بعملة

different type, may at the discretion of the Bank be treated as elements of a single and indivisible account.

- 2-5 يحق للبنك أن يقوم من وقت لآخر بجمع أو بتوحيد كافة أو أي من الحسابات في دفاتره وسجلاته باسم العميل مهما كان موقع الحساب المعني وبأي عملة كان ذلك الحساب محفوظاً، ويحق كذلك للبنك أن يقوم في أي وقت وبدون أي إخطار مسبق للعميل بتطبيق المقاصة فيما بين أي من تلك الأرصدة الدائنة وكامل أو أي جزء من مديونية العميل، سواء كانت تلك الالتزامات فعلية أو طارئة أو متحدة أو منفردة. إذا كانت الالتزامات في عملات مختلفة يحق للبنك أن يحوّل أي من تلك الالتزامات بسعر الصرف السائد في السوق ضمن السياق المعتاد للأعمال لأغراض تطبيق المقاصة.
- 3-5 يحتجز البنك كافة الأوراق المالية والودائع والأوراق النقدية والذهب والأسهم والعقارات والمستندات الأخرى من أي طبيعة مهما كانت، والتي تكون محفوظة باسم العميل من قبل البنك في أي من فروعها، أو التي تأتي في حوزة البنك، تعقد كضمان مقابلاً لمديونية العميل للبنك.
- 4-5 يحق للبنك أن يعتبر جميع المعاملات التي يجريها العميل مع البنك على أنها مترابطة مع
- 5.2 The Bank may, at any time, combine or consolidate all or any of the accounts in its books in the name of the Customer wherever such account is located and in whatever currency such account is denominated. The Bank may, at any time, without prior notice to the Customer, set off any of these credit balances against all or any part of the Customer's indebtedness, whether such liabilities are actual or contingent or joint or several. If the obligations are in different currencies, the Bank may convert either obligation at a market rate of exchange in its usual course of business for the purpose of set off.
- 5.3 All securities, bills, deposits, bank notes, gold, shares or other properties or documents of whatsoever nature, which are held in the name of the Customer by the Bank in any of its branches, or which come into the possession of the Bank, shall be held as security against the Customer's indebtedness to the Bank.
- 5.4 The Bank shall be entitled to consider as inter-related all transactions which a Customer undertakes with the Bank,

irrespective of the fact that such transactions may be undertaken through different accounts of the Customer. The Bank shall be entitled to refrain from rendering any services if the Customer does not fulfil any one of its obligations towards the Bank relating to any account.

بعضها البعض، بغض النظر عن واقعة أنّ تلك المعاملات يجوز القيام بها من خلال حسابات مختلفة تعود جميعها للعميل. يحق للبنك الامتناع عن تقديم أي خدمات إذا تخلف العميل عن الإيفاء بأي من التزاماته تجاه البنك فيما يتعلق بأي حساب.

6 Instruments for Collection

6- أدوات التحصيل

6.1 In receiving cheques or other instruments for collection, the Bank acts merely as the Customer's collecting agent and assumes no responsibility for the realisation of such cheques or instruments. In the event of non-acceptance or non-settlement of any instrument by the drawer upon presentation the Bank shall be under no obligation to notify or issue a protest to the drawer, but shall only be required to notify the Customer of such non-acceptance or non-settlement of the instrument.

1-6 عندما يستلم البنك شيكات أو أدوات تحصيل أخرى يعمل هذا الأخير بصفته وكيل تحصيل فقط للعميل ولا يتحمل أي مسؤولية إزاء التحصيل الفعلي لتلك الشيكات أو الأدوات. وفي حال عدم قبول أو عدم تسوية أي أداة تحصيل من قبل الساحب عند تقديمه/تقديمها لن يكون البنك ملزماً بإخطار أو إصدار اعتراض أو شكوى للساحب ولكن يُطلب منه فقط أن يخطر العميل بعدم قبول أو عدم تسوية أداة التحصيل المعنية.

6.2 If the payment of the amount of any cheque or document is not received by the Bank for any reason whatsoever, such amount if previously credited may at the discretion of the Bank and without notice to the Customer (and without prejudice to any other rights of the Bank under the law) be debited to the Customer's account and the

2-6 إذا لم يستلم البنك لأي سبب مهما كان سداد مبلغ أي شيك أو مستند، يحق للبنك إذا كان ذلك المبلغ قد تمّ منحه على سبيل الائتمان سابقاً، أن يقوم بناءً على سلطته التقديرية المطلقة وبدون توجيه أي إخطار إلى العميل (ودون الإخلال بأي حقوق أخرى قد تعود للبنك بموجب القانون) أن يقيده مدينياً على حساب العميل وعلى هذا الأخير

Customer shall promptly repay such amount within three days of receiving the Bank's demand. أن يعيد فوراً سداد ذلك المبلغ ضمن مهلة ثلاثة أيام تلي تاريخ استلام الطلب من البنك.

- 6.3 All cheques or documents deposited for collection are accepted by the Bank on the condition that the Customer assumes full responsibility for the genuineness, validity and correctness of the endorsements and signatures appearing thereon. The Bank's service as collection agent is rendered at the risk of the Customer and the Bank shall not be liable for the delay or loss in transit of the cheque or other documents nor for any act, omission, neglect, default, failure or insolvency of any correspondent bank, agent or sub-agent. يلتزم البنك بقبول كافة الشيكات أو المستندات التي يتم إيداعها للتحصيل لديه شريطة أن يتحمل العميل كامل المسؤولية فيما يتعلق بمصادقية وصحة وصدق الموافقات والتوقيعات الممهورة عليها. يقوم البنك بأداء خدماته بصفته وكيل تحصيل على مسؤولية العميل ولن يكون البنك مسؤولاً عن التأخير أو الخسارة أثناء عبور الشيك أو أي مستندات أخرى كما أنه لن يكون مسؤولاً عن أي فعل، إغفال، إهمال، إخفاق أو إعسار قد يصدر عن أي بنك مراسل أو وكيل أو وكيل فرعي.

7 Death, Loss of Legal Capacity or Insolvency الوفاة، خسارة الصفة القانونية أو الإعسار

- 7.1 Upon being notified of the death, bankruptcy or insolvency or the occurrence of any analogous event affecting the Customer or any other loss of legal capacity of the Customer, the Bank shall immediately stop the operation of all accounts in the name of the Customer whether held singly or jointly with another account holder from the date of notification until the Bank receives an order from a عند إخطاره بالوفاة، الإفلاس أو الإعسار أو بحدوث أي حالة مشابهة تؤثر على العميل أو في حال فقدان العميل لصفته القانونية يحق للبنك أن يتوقف فوراً عن تشغيل كافة الحسابات المحفوظة باسم العميل سواء كان هذا الأخير يمتلكها بمفرده أو بصورة مشتركة مع أي مالك حساب آخر وذلك اعتباراً من تاريخ الإخطار وحتى يستلم البنك أمراً من محكمة مختصة

competent Court having jurisdiction over the Bank. تتمتع بالاختصاص القضائي على البنك.

- 7.2 The Bank may at its absolute discretion furnish information on the Customer's account to any person appointed to manage the affairs of the Customer following the bankruptcy or insolvency or any analogous event of the Customer or which, in the Bank's opinion, is an heir or authorised beneficiary of the Customer. يحق للبنك أن يقوم بناءً على سلطته التقديرية المطلقة بالإفصاح عن معلومات تتعلق بحساب العميل إلى أي شخص معين لإدارة شؤون العميل لاحقاً لإجراءات الإفلاس أو الإعسار أو أي حالة مشابهة قد تصيب العميل أو قد تصيب في رأي البنك شخصاً يشكل في رأي البنك وريثاً للعميل أو مستفيداً مصرحاً به لهذا الأخير.

8 Statements الكشوفات -8

- 8.1 The Bank shall provide a statement of account to the Customer in respect of each account held with the Bank at monthly intervals or at such intervals as the Bank may decide in its discretion. يتوجب على البنك أن يزود العميل بكشف حساب فيما يتعلق بكل حساب يحتفظ به العميل لدى البنك، على أن يتم إصدار الكشوفات إما شهرياً أو وفقاً لوتيرة أخرى قد يقررها البنك بناءً على تقديره.
- 8.2 Unless otherwise requested in writing by the Customer, statements of account shall be delivered by one way email to the Customer's latest email address on the Bank's records or by encrypted email through the Bank's Digital Banking Services (as defined in Clause 18). The Bank shall provide the Customer with a unique password to access and view the statements of account. It is the Customer's responsibility to set up, maintain and regularly review the security ما لم يطلب العميل خلاف ذلك خطياً يتم تسليم كشوفات الحسابات بموجب رسالة إلكترونية لا تستدعي للرد يتم توجيهها إلى آخر عنوان بريد إلكتروني للعميل مدون في قيود البنك أو بموجب رسالة إلكترونية مشفرة يتم إرسالها من خلال الخدمات المصرفية الرقمية التي يقدمها البنك (حسبما هي معرفة في البند 18). يقوم البنك بتزويد العميل بكلمة سرّ وحيدة تخوّله الدخول إلى والإطلاع على كشوفات الحسابات، ويتحمل العميل مسؤولية تركيب والحفاظ على والإطلاع بصورة منتظمة على الترتيبات الأمنية

arrangements concerning access to and use of the Customer's email and internet systems. المتعلقة بالدخول إلى واستخدام البريد الإلكتروني للعميل وأنظمة الانترنت الخاصة به.

- 3-8 لا يقدم البنك أي تعهد يضمن بموجبه أن الرسائل الإلكترونية ومرفقاتها هي آمنة أو خالية من الخطأ ويوافق العميل على أن أي معلومات يتم نقلها بواسطة الانترنت يمكن التقاطها أو اعتراضها أو فقدانها أو وصولها متأخرة أو إصابتها بالفيروسات. ويتوجب على العميل أن يراجع كل كشف حساب وإبلاغ العميل فوراً حول أي اختلاف ضمن مهلة 30 يوماً تل تاريخ استلام كشف الحساب ذات الصلة، وإلا سوف يعتبر كشف الحساب المعني صحيحاً ومقبولاً من قبل العميل. تعتبر كشوفات الحسابات التي يحتفظ بها البنك بالنسبة لوضع حسابات العميل حاسمة وملزمة للعميل ما لم تتضمن خطأً فادحاً.
- 8.3 The Bank provides no assurance that email messages and its attachments are secure or error free and the Customer agrees that any information transmitted through the internet can be intercepted, lost, arrive late or be virus infected. The Customer must review each statement of account and inform the Bank immediately of any discrepancy within 30 days of receipt of the statement of account, failing which the statement of account shall be deemed to be correct and accepted by the Customer. The statements of account maintained by the Bank as to the status of the Customer's accounts shall, in the absence of manifest error, be conclusive and binding on the Customer.

- 4-8 يحق للبنك أن يصحح أي خطأ قد يكتشفه في أي كشف حساب قد يطرأ عن طريق السهو أو الخطأ وذلك دون أن يضطر للرجوع إلى العميل.
- 8.4 The Bank shall be entitled to rectify any error in any statement of account occurring by mistake without any reference to the Customer.

- 5-8 تقع على عاتق العميل مسؤولية تزويد البنك في كافة الأوقات بتحديث لعنوان البريد الإلكتروني الخاص به وعليه إخطار البنك بأي تغيير قد يطرأ على ذلك العنوان أو في حال عدم استلام العميل لأي كشف حساب. لن
- 8.5 It is the Customer's responsibility to provide the Bank at all times with an up-to-date email address and to notify the Bank of any change of email address or if the Customer does not receive any statement of account. The

Bank shall not be liable for non-receipt or late receipt of statements of account by the Customer. يكون البنك مسؤولاً عن عدم استلام العميل أو لاستلامه المتأخر لكشوفات حساباته.

8.6 The Customer agrees that emails sent by the Bank to the Customer and any attachments are confidential to the Customer and the Customer shall delete any email message sent in error by the Bank or addressed to a recipient other than the Customer. يوافق العميل على أنّ الرسائل الإلكترونية التي يرسلها البنك إلى العميل وأي مرفقات لها هي سرية للعميل وعلى هذا الأخير إلغاء أي رسالة إلكترونية يتم إرسالها بالخطأ من قبل البنك أو توجيهها بالخطأ إلى مرسل إليه غير العميل.

9 Cheques

9- الشيكات

9.1 Cheque books shall only be issued for current accounts and at the sole discretion of the Bank. If issued, cheque books shall be made available for collection by the Customer at the branch at which the account was opened or, at the Customer's risk and cost, delivered by courier or mail. يتم إصدار دفاتر الشيكات فقط بالنسبة للحسابات الجارية ووفقاً لخيار البنك وحده. في حال إصدار دفاتر شيكات يتم توفيرها لكي يقوم العميل باستلامها لدى الفرع الذي يكون حسابه محفوظاً لديه أو يتم إرساله على مسؤولية وكلفة العميل بواسطة البريد السريع المحمول أو البريد الإلكتروني.

9.2 The Bank shall be entitled to impose charges on cheques which are returned unpaid. يحق للبنك أن يفرض رسوماً على الشيكات التي ترتجع دون دفع.

9.3 The Customer must ensure proper custody of cheque books and the Customer shall not draw cheques in a manner which may permit alteration, fraud or forgery. يتوجب على العميل أن يتأكد من تأمين حراسة صحيحة لدفاتر الشيكات ولا يحق له أن يسحب شيكات بطريقة تخول التغيير أو الاحتيال أو التزوير.

9.4 The Bank may accept stop payment instructions for a cheque only in cases where a cheque has been stolen or lost. يحق للبنك أن يقبل تعليمات إيقاف الدفع بالنسبة لشيك فقط في الحالات التي يكون الشيك قد

and of which evidence is provided by the Customer. سُرِقَ أو فُقدَ فيها وشريطة أن يقدم العميل إثباتاً على ذلك.

9.5 The Bank reserves the right to refuse to honour any cheque which does not meet the requirements of the Bank or that of any applicable laws and regulations. 5-9 يحتفظ البنك بحقه في رفض صرف أي شيك لا يفي بمتطلبات البنك أو لا يفي بالمتطلبات التي تفرضها أي قوانين أو أنظمة واجبة التطبيق.

9.6 In the event of an account being closed, the Customer must immediately return to the Bank all unused cheques. 6-9 في حال إغلاق أحد الحسابات يتوجب على العميل أن يعيد فوراً إلى البنك الشيكات التي لم يتم استخدامها.

10 Credit Balances and Overdrafts 10- الأرصدة الدائنة والسحب على المكشوف

10.1 Credit balances in any current account shall not bear any interest. 1-10 لا تتجح الأرصدة الدائنة في أي حساب جارٍ أي فوائد.

10.2 The Customer shall not overdraw any account without the Bank's prior consent. If the Bank, at its sole discretion, allows any overdraft or an increase in the overdraft, for any reason, the amount overdrawn, together with interest and other charges, will be repayable immediately upon demand by the Bank. The Bank shall be entitled to charge interest on any overdrawn amount at such rate as the Bank shall from time to time determine. Any payment by the Customer into an overdrawn account shall be applied by the Bank first in settlement of 2-10 لا يحق للعميل أن يسحب على المكشوف من أي حساب دون موافقة مسبقة من البنك، وإذا أجاز البنك بناءً على تقديره المطلق أي سحب على المكشوف أو أي زيادة في السحب على المكشوف لأي سبب مهما كان، ينبغي إعادة سداد المبلغ المسحوب على المكشوف مع الفوائد والرسوم الأخرى فوراً عند تلقي أي طلب من البنك. يحق للبنك أن يفرض فوائد على أي مبلغ مسحوب على المكشوف بالمعدل الذي قد يقرره البنك من وقت لآخر. يتم استخدام أي دفعة يجريها العميل في حساب مكشوف بادئ ذي بدء لتسوية الفوائد والرسوم الأخرى

interest and other charges on the overdraft and thereafter towards settlement of the principal amount of the overdraft. المستحقة على السحب على المكشوف ويتم بعد ذلك استخدامها لغرض تسوية أصل مبلغ السحب على المكشوف.

10.3 For savings accounts, interest will be credited half-yearly at the rate determined by the Bank calculated on daily credit balance in the account unless the Customer has advised the Bank it does not wish to earn interest. 3-10 بالنسبة لحسابات التوفير يتم قيد الفوائد دائنة على أساس نصف سنوي بالمعدل الذي يقرره البنك والذي يتم احتسابه على الرصيد الدائن اليومي في الحساب ما لم يكن العميل قد أبلغ البنك بأنه لا يرغب في اكتساب أي فوائد.

10.4 For call accounts, interest will be credited monthly at the rate determined by the Bank calculated on daily credit balances in the account unless the Customer has advised the Bank that it does not wish to earn interest. 4-10 بالنسبة للحسابات عند الطلب، يتم قيد الفوائد على أساس شهري بالمعدل الذي يقرره البنك والذي يتم احتسابه على الرصيد الدائن اليومي في الحساب ما لم يكن العميل قد أبلغ البنك بأنه لا يرغب في اكتساب أي فوائد.

11 Term Deposit **الودائع لأجل -11**

11.1 The duration of any term deposit, rate of interest and other applicable conditions shall be as agreed between the Bank and the Customer from time to time. 1-11 تكون مدة أي وديعة لأجل وكذلك معدل الفائدة والشروط الأخرى واجبة التطبيق حسبما قد يتم الاتفاق عليه من وقت لآخر فيما بين البنك والعميل.

11.2 Interest on term deposits shall be paid on maturity of the term deposit. 2-11 يتم سداد الفوائد على الودائع لأجل بتاريخ استحقاق الوديعة المعنية.

11.3 The Customer shall not be entitled to withdraw all or part of any term deposit prior to the maturity of the term. However, the Bank may at its absolute discretion permits 3-11 لا يحق للعميل أن يسحب كامل أو أي جزء من أي وديعة لأجل قبل تاريخ استحقاق تلك الوديعة. إلا أنه يحق للبنك أن يقوم بناءً على تقديره المطلق بالتصريح

withdrawals of the deposit prior to the maturity date subject to such conditions as determined by the Bank.

بالسحب من الوديعة قبل تاريخ استحقاقها مع مراعاة الإيفاء بالشروط التي قد يقررها البنك لهذا الغرض.

11.4 The Customer shall notify the Bank not later than three business days prior to the maturity date of the term deposit of its instructions for renewal or non-renewal. If the Customer fails to give the Bank instructions, the term deposit will be rolled over into a similar term deposit at the then prevailing interest rate.

4-11 يلتزم العميل بأن يخطر البنك ضمن مهلة لا تتجاوز ثلاثة أيام عمل قبل تاريخ استحقاق الوديعة لأجل بتعليماته حول التجديد أو عدم التجديد. إذا تخلف العميل عن إصدار تعليماته إلى البنك يتم تجديد الوديعة لأجل إلى وديعة لأجل مماثلة وبمعدل الفائدة السائد عندئذٍ.

12 Joint Account

12- الحساب المشترك

12.1 A joint account may be opened in the name of two or more individuals or entities, equally among them, unless otherwise agreed.

1-12 يجوز فتح حساب مشترك باسم فردين أو هيئتين اعتباريتين أو أكثر بالتساوي فيما بينهم/بينها ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.

12.2 Opening and operation of the joint account shall require the signature of all parties or a duly authorised representative of each of the parties.

2-12 يتطلب فتح وتشغيل الحساب المشترك توقيع كافة الأطراف المعنيين أو توقيع ممثل مفوض أصولاً عن كل من الأطراف.

12.3 If an attachment is levied on the balance of one of the joint account holders, the attachment shall apply to the execution debtor's (who is one of the account holders) share of the account balance. Upon receipt of an attachment order, the Bank shall block an amount not exceeding the

3-12 في حال إلقاء الحجز على رصيد أحد مالكي الحساب المشترك، يتم تطبيق الحجز على حصة المدين موضوع التنفيذ (الذي يكون أحد مالكي الحساب) في رصيد الحساب. يقوم البنك عند استلامه أمر حجز بتجميد مبلغ لا يتجاوز الحصة التي يتم التنفيذ

- execution share in the joint account and notify all the joint account holders of the attachment levied. عليها في الحساب المشترك ويخطر كافة مالكي الحساب المشترك بالحجز الملقى.
- 12.4 Each account holder in a joint account shall be jointly and severally liable to the Bank for repayment and satisfaction of all dues, obligations and liabilities owing or incurred under the joint account. يكون كل من مالكي الحساب المشترك مسؤولاً على الاتحاد والانفراد تجاه البنك عن إعادة السداد والإيفاء بكافة المستحقات والديون والالتزامات المستحقة أو المترتبة على الحساب المشترك.
- 12.5 The Bank shall be entitled to apply any credit balance on a joint account in satisfaction of any monies, obligations and liabilities at any time due, owing from or by all or any of the joint account holders to the Bank. يحق للبنك أن يستخدم أي رصيد دائن في حساب مشترك بلايفاء بأي مبالغ أو ديون أو التزامات قد تستحق في أي وقت في ذمة كافة أو أي من مالكي الحساب المشترك إلى البنك.
- 12.6 In the event of the death, bankruptcy, insolvency or the occurrence of any analogous event or other loss of legal capacity of any of the joint account holders, the other account holders shall inform the Bank immediately and the Bank shall stop drawings from the joint account from the date of receipt of such notification until appointment of a successor or receipt of an order from a competent Court. في حال وفاة أي من مالكي الحساب المشترك أو إفلاسه أو إفساره أو حدوث أي حالة مشابهة أو فقدان صفته القانونية يتوجب على مالكي الحساب المشترك الآخرين إبلاغ البنك بذلك فوراً لكي يوقف البنك عندئذٍ فوراً السحوبات من الحساب المشترك اعتباراً من تاريخ استلامه ذلك الإخطار ولغاية تعيين خلف أو استلام أمر صادر عن محكمة مختصة.

13 Foreign Currency

13- العملات الأجنبية

- 13.1 The Bank may at its absolute discretion and subject to the Bank's then prevailing terms, allow the 1-13 يحق للبنك أن يقوم ببناء سلطته الاستثنائية المطلقة ومع مراعاة الشروط السائدة لدى البنك آندئذٍ

- Customer to (i) maintain an account with the Bank and/or (ii) permit any transaction under the accounts held by the Customer (including any transaction made using a Card (as defined in Clause 15)), in any currency other than UAE dirhams.
- 13.2 The maintaining of accounts in foreign currency or the carrying out of transactions in foreign currency shall be at the entire risk of the Customer including risks arising from any restrictions imposed by any governmental or regulatory authority, exchange control or currency fluctuations.
- 13.3 The Bank shall have the sole discretion to accept or refuse to effect any payment or transaction in any foreign currency.
- 13.4 Foreign currency exchange rates shall be at the Bank's exchange rate prevailing at the time where the relevant foreign currency transaction is effected by the Bank.
- 14 Standing Orders**
- 14.1 A Customer may issue instructions to the Bank to effect regular periodic payments (each instruction a "Standing Order").
- 13-2 يتم الاحتفاظ بحسابات بعملية أجنبية أو يتم إبرام وتنفيذ معاملات بعملية أجنبية على كامل مسؤولية العميل بما في ذلك المخاطر التي تنشأ عن أي قيود مفروضة من قبل أي سلطة حكومية أو تنظيمية أو قد تنشأ عن مراقبة الصرف الأجنبي أو التقلبات في أسعار العملة.
- 13-3 يتمتع البنك بحق استثنائي مطلق يخوله قبول أو رفض إجراء أي دفعة أو معاملة في أي عملة أجنبية.
- 13-4 تكون معدلات صرف العملات الأجنبية بمعدل الصرف السائد لدى البنك في الوقت الذي يقوم فيه البنك بتنفيذ المعاملة ذات الصلة بالعملة الأجنبية.
- 14- الأوامر الدائمة**
- 14-1 يحق لأي عميل أن يصدر تعليمات للبنك لإجراء دفعات منتظمة ودورية ("أمر دائم").

- 14.2 The Bank shall have the sole discretion to accept or reject any request for a Standing Order at any time if deemed necessary and to terminate any Standing Order for any reason.
- 14.3 The Customer may cancel a Standing Order provided a notification to this effect is delivered to the Bank at least five (5) business days prior on which the next payment is due under the Standing Order.
- 2-14 يتمتع البنك بسلطة استثنائية حصرية في قبول أو رفض أي طلب أمر دائم في أي وقت إذا اعتبر البنك ذلك ضرورياً وله كذلك أن ينهي أي أمر دائم لأي سبب مهما كان.
- 3-14 يحق للعميل أن يلغي أمراً دائماً شريطة أن يتم تسليم البنك إخطاراً لهذا الغرض قبل خمسة (5) أيام عمل على الأقل من التاريخ الذي تصبح فيه الدفعة اللاحقة مستحقة بموجب الأمر الدائم.

15 Issuance of Cards

15- إصدار البطاقات

- 15.1 The Bank may, in its sole discretion, issue a cash or debit card to the Customer for the purpose of purchasing goods or services either through a retailer or through the internet, by telephone or any other means with or without the physical presence of the card, or to effect withdrawals, transfers or direct debits from automatic teller machines (the "Card").
- 15.2 To facilitate usage of the Card, the Bank shall allocate a unique personal identification number for such Card and require the Customer to establish a 3D secure password for use when making purchases through the internet. If the Customer activates the
- 1-15 يحق للبنك أن يقوم بناءً على سلطته الاستثنائية المطلقة بإصدار بطاقات نقدية أو ائتمانية للعميل لغرض شراء السلع أو الخدمات إما من خلال تاجر تجزئة أو بواسطة الانترنت، أو بواسطة الهاتف أو بأي وسيلة أخرى سواء كانت البطاقة متواجدة مادياً أم لا، أو لغرض إجراء سحبات أو تحويلات أو توجيه الديون من ماكينات الصرف الآلي ("البطاقة").
- 2-15 من أجل تسهيل استخدام البطاقة يخصص البنك رقم تعريف شخصي وحيد لتلك البطاقة ويطلب من العميل أن يضع كلمة مرور آمنة ثلاثية الأبعاد لاستخدامها عند إجراء المشتريات بواسطة الانترنت.

- Card in the manner prescribed by the Bank, the Customer shall be deemed to have accepted these General Terms and any terms and conditions applicable to the use of the 3D secure password in respect of usage of the Card.
- إذا قام العميل بتنشيط البطاقة بالطريقة المقررة لدى البنك، سوف يعتبر العميل أنه قبل هذه الشروط العامة وأي أحكام وشروط واجبة التطبيق على استخدام كلمة المرور الأمنية ثلاثية الأبعاد والمتعلقة بالبطاقة.
- 15.3 The Bank may allow the Customer to use the Card to purchase goods and services by any channel or mode of communication permitted by the Bank, including through the use of the Bank's interactive voice response channel. The Customer shall not use the Card for any transaction if doing so would cause any account with the Bank to become overdrawn.
- 3-15 يحق للبنك أن يصرّح للعميل استخدام البطاقة لشراء السلع والخدمات من خلال أي قناة أو طريقة اتصال مصرّح بها لدى البنك، بما في ذلك عن طريق استخدام نظام الاستجابة الصوتية التفاعلية العائد للبنك. لا يحق للعميل أن يستخدم البطاقة لإجراء أي معاملة إن كان ذلك الاستخدام قد يؤدي إلى كشف أي حساب محفوظ لدى البنك.
- 15.4 The Customer shall only utilise the Card for transactions which are legally acceptable in the United Arab Emirates or the country in which the Card is utilised (as the case may be).The Bank reserves the right to reject any transaction which it believes may cause a breach of this Clause 15.4.
- 4-15 يحق للعميل أن يستخدم البطاقة فقط للمعاملات التي تكون مقبولة قانوناً في الإمارات العربية المتحدة أو في البلد الذي يتم استخدام البطاقة فيه (حسبما قد يكون الحال عليه). ويحتفظ البنك بحقه في رفض أي معاملة قد يعتقد البنك أنها قد تؤدي إلى انتهاك هذا البند 4-15.
- 15.5 The Customer shall keep the unique personal identification number and 3D secure password for the Card secret and keep the Card in a secure location and will exercise due care to prevent any loss, theft or wrongful
- 5-15 يتوجب على العميل أن يحافظ على سرية رقم التعريف الشخصي الوحيد وكلمة المرور الأمنية ثلاثية الأبعاد وعليه أن يحتفظ بالبطاقة في مكان أمين وأن يبذل العناية الأصولية لمنع أي فقدان، سرقة أو استخدام خاطئ

use of the unique personal identification number, 3D secure password or the Card. The Customer shall not disclose the unique personal identification number or 3D secure password to any person or permit any other person to use or utilise the unique personal identification number, 3D secure password or the Card. The Customer shall be solely liable for every transaction effected using the Card irrespective of who used or utilised the Card or the circumstances in which the Card was used.

لرقم التعريف الشخصي الوحيد وكلمة المرور الأمانة ثلاثية الأبعاد أو للبطاقة. لا يحق للعميل أن يفصح عن رقم التعريف الشخصي الوحيد أو عن كلمة المرور الأمانة ثلاثية الأبعاد إلى أي شخص ولا أن يجيز لأي شخص باستخدام رقم التعريف الشخصي الوحيد أو كلمة المرور الأمانة ثلاثية الأبعاد أو البطاقة. يكون العميل مسؤولاً وحده عن كل معاملة يتم إجراؤها باستخدام البطاقة بصرف النظر عن هوية الشخص الذي استخدم البطاقة أو الظروف التي تم استخدام البطاقة في ظلها.

15.6 The Customer shall pay all charges imposed by the Bank for all transactions effected through automatic teller machines of other banks whether locally or abroad. Any Card transaction made in a currency other than UAE dirhams will be converted into UAE dirhams by the Bank at the Bank's exchange rate prevailing at the time where the relevant foreign currency transaction is debited to the Card.

6-15 يلتزم العميل بأن يدفع كافة الرسوم المفروضة من قبل البنك على جميع المعاملات التي يتم إجراؤها من خلال ماكينات الصرف الآلي التابعة لبنوك أخرى سواء كانت محلية أو في الخارج. أي معاملة تتم بعملية غير الدرهم الإماراتي يتم تحويلها إلى الدرهم الإماراتي بواسطة البنك بسعر الصرف السائد في الوقت الذي يتم فيه قيد المعاملة ذات الصلة التي تمت بعملية أجنبية على البطاقة.

15.7 All transactions effected on any supplementary Card issued by the Bank shall be the sole responsibility of the primary Card holder and shall be subject to these General Conditions.

7-15 يتحمل المالك الرئيسي للبطاقة وحده وبصورة حصرية مسؤولية جميع المعاملات التي تتم على أي بطاقة إضافية صادرة عن البنك ويخضع هذا الأخير لهذه الشروط العامة.

- 15.8 The Card shall remain the property of the Bank at all times and the Bank may at any time and for any reason cancel or suspend usage of the Card or request the Card to be returned to the Bank. If the Customer's account(s) with the Bank are closed for any reason the Customer shall promptly return the Card to the Bank or the Bank may destroy each Card issued to the Customer.
- 8-15 تبقى البطاقة ملكاً خالصاً للبنك في كافة الأوقات ويحق للبنك أن يقوم في أي وقت ولأي سبب مهما كان بإلغاء أو تعليق استخدام البطاقة أو له أن يطلب إعادة البطاقة إلى البنك. في حال إغلاق حساب (حسابات) العميل لدى البنك لأي سبب مهما كان على العميل أن يعيد البطاقة فوراً إلى البنك أو يحق للبنك أن يتلف كل من البطاقات التي أصدرها للعميل.

16 Telephone Banking Services -16 الخدمات المصرفية عبر الهاتف

- 16.1 The Bank may provide the Customer with telephone banking services which authorise the Bank to access the Customer's accounts and to accept instructions from the Customer on the debit or credit of the Customer's accounts over the telephone ("Telephone Banking Services"). The Telephone Banking Services will be governed by these General Conditions and any additional terms and conditions governing the Telephone Banking Services that the Bank may introduce from time to time and notify to the Customer. Accessing the Telephone Banking Services will be deemed to be acceptance by the Customer of such additional terms and conditions.
- 1-16 يحق للبنك أن يزود العميل بخدمات مصرفية عبر الهاتف مما يخول البنك الدخول إلى حسابات العميل وقبول تعليمات من العميل على حسابات العميل المدينة أو الدائنة وذلك عبر الهاتف ("الخدمات المصرفية عبر الهاتف"). تخضع الخدمات المصرفية عبر الهاتف لهذه الشروط العامة ولأي أحكام وشروط إضافية تخدم الخدمات المصرفية عبر الهاتف التي قد يقوم البنك بتطويرها من وقت لآخر ويخطر العميل بها. يعتبر لجوء العميل إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف قبولاً من طرف العميل لتلك الأحكام والشروط الإضافية.

- 16.2 The Customer shall be responsible
- 2-16 يكون العميل مسؤولاً عن

- for the accuracy and authenticity for all information supplied to the Bank over the telephone and agrees that the Bank shall not be liable for any consequences arising out of erroneous information supplied by the Customer.
- دقة ومصداقية كافة المعلومات التي يزودها للبنك عبر الهاتف ويوافق على أن البنك لن يتحمل المسؤولية تجاه أي عواقب قد تنشأ عن أي معلومات خاطئة قد يقدمها العميل في هذا الإطار.
- 16.3 The continued provision of the Telephone Banking Services shall be at the sole discretion of the Bank.
- 3-16 يتمتع البنك بحق استثنائي مطلق في الاستمرار بتقديم خدمات مصرفية عبر الهاتف.
- 17 Smart SMS Services**
- 17- خدمات الرسائل القصيرة الذكية**
- 17.1 The Bank may, at its absolute discretion, provide the Customer with smart short messaging services which allow the Customer to access the various services offered by the Bank in respect of the operation of the Customer's accounts ("Smart SMS Services"). The Smart SMS Services will be governed by these General Conditions and any additional terms and conditions governing the Smart SMS Services that the Bank may introduce from time to time and notify to the Customer. Accessing the Smart SMS Services will be deemed to be acceptance by the Customer of such additional terms and conditions.
- 1-17 يحق للبنك أن يقوم بناءً على سلطته الاستثنائية المطلقة بأن يزود العميل بخدمات الرسائل القصيرة الذكية التي تخوّل العميل الحصول على مختلف الخدمات التي يقدمها البنك فيما يتعلق بتشغيل حسابات العميل ("خدمات الرسائل القصيرة الذكية"). تخضع خدمات الرسائل القصيرة الذكية لهذه الشروط العامة ولأي أحكام وشروط إضافية تخكم خدمات الرسائل القصيرة الذكية التي قد يطورها البنك من وقت لآخر ويخطر العميل بها. يعتبر حصول العميل على خدمات الرسائل القصيرة الذكية قبلاً من طرف العميل لتلك الأحكام والشروط الإضافية.
- 17.2 The Smart SMS Services are only available to mobile users subscribed to Etisalat, Du or such other mobile
- 2-17 يتم توفير خدمات الرسائل القصيرة الذكية فقط لمستخدمي الهواتف المتحركة المسجلة لدى اتصالات،

- telecommunication providers approved by the Bank. To activate the Smart SMS Services, the Customer must be registered with the Bank and comply with the Bank's prevailing activation procedures.
- دو أو أي مورد آخر لاتصالات الهواتف المتحركة. لغرض تنشيط خدمات الرسائل القصيرة الذكية ينبغي أن يكون العميل مسجلاً لدى البنك وأن يتقيد بإجراءات التنشيط السائدة لدى البنك.
- 17.3 The Customer shall not allow any person access to its mobile telephone in a manner that would enable such person to access the Smart SMS Services.
- 3-17 لا يحق للعميل أن يصرّح لأي شخص استخدام هاتفه المتحرك بطريقة قد تمكن ذلك الشخص من الاستحصال على خدمات الرسائل القصيرة الذكية.
- 17.4 If the Customer loses possession, control or functionality of its mobile telephone, or has reason to believe that the Smart SMS Services are being accessed by a person other than the Customer, the Customer must immediately notify the Bank at the Bank's call centre, upon which the Bank may, at its discretion, block the Smart SMS Services for such duration and upon such conditions as the Bank shall determine. Unless otherwise notified by the Customer, all instructions received by the Bank which are associated with the Customer's mobile telephone number shall be deemed to have originated from the Customer, and the Bank shall be entitled to rely on such instructions without any further investigation or enquiry. The
- 4-17 إذا فقد العميل حيازة هاتفه المتحرك أو فقد السيطرة عليه أو على وظائفه أو أصبح لديه سبب يجعله يعتقد أنّ خدمات الرسائل القصيرة الذكية قد تمّ استخدامها بواسطة شخص غير العميل، يتوجب على العميل أن يخطر البنك على الفور عن طريق مركز الاتصالات الخاص بالبنك فيحق عندئذٍ للبنك أن يقوم بناءً على تقديره المطلق بتجميد خدمات الرسائل القصيرة الذكية لأي مدة وتحت أي شروط قد يقررها البنك. وما لم يخطر العميل البنك بخلاف ذلك، فإنّ كافة التعليمات التي يستلمها البنك وتكون مرتبطة برقم الهاتف المتحرك الخاص بالعميل سوف تعتبر أنها صدرت عن العميل ويحق للبنك أن يستند على تلك التعليمات دون أن يكون ملزماً بإجراء أي استقصاء أو استفسار إضافي. يقرّ العميل بموجبه

- Customer acknowledges and agrees that the Bank may not be able to reverse or nullify any transaction executed based on instructions received prior to such Customer notification. The Bank shall not be liable for any losses suffered by the Customer as a result of the Bank acting on any instruction received through the Smart SMS Services.
- ويوافق على أنه قد لا يتمكن البنك من عكس إلغاء أي معاملة تم تنفيذها بالاستناد على تعليمات استلمها البنك قبل أن يستلم الإخطار المذكور من العميل. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر قد يتكبدها العميل نتيجة قيام البنك بالعمل بالاستناد على أي تعليمات قد يكون استلمها بواسطة خدمات الرسائل القصيرة الذكية.
- 17.5 The Customer shall promptly notify the Bank of any changes to its mobile telephone details or telecommunication provider.
- 5-17 يلتزم العميل بأن يخطر البنك فوراً بأي تغييرات قد تطرأ على بيانات هاتفه المتحرك أو على مورد الاتصالات السلكية واللاسلكية.
- 17.6 The continued provision of the Smart SMS Services shall be at the sole discretion of the Bank.
- 6-17 يتمتع البنك بحق استنسابي مطلق في الاستمرار بتقديم خدمات الرسائل القصيرة الذكية.
- 18 Digital Banking Services**
- 18- الخدمات المصرفية الرقمية**
- 18.1 The Bank may, at its discretion, from time to time provide the Customer with digital banking services through the Bank's websites and mobile banking applications (the "**Digital Banking Services**"). The Digital Banking Services will be governed by these General Conditions and any additional terms and conditions governing the Digital Banking Services that the Bank may introduce from time to time and notify to the Customer. Accessing the Digital
- 1-18 يحق للبنك أن يزود العميل من وقت لآخر وبناءً على استنساب البنك المطلق بخدمات مصرفية رقمية من خلال مواقع البنك على شبكة الانترنت والتطبيقات المصرفية الخاصة بالهواتف المتحركة ("**الخدمات المصرفية الرقمية**"). تخضع الخدمات المصرفية الرقمية لهذه الشروط العامة ولأي أحكام وشروط إضافية تخكم الخدمات المصرفية الرقمية التي قد يطورها البنك من وقت لآخر ويخطر العميل بها. يعتبر حصول العميل على

- Banking Services will be deemed to be acceptance by the Customer of such additional terms and conditions.
- 18.2 The Customer agrees that the Digital Banking Services are made over or through the internet and that the open and electronic nature of the internet may give rise to virus attacks, errors, losses, damages and claims and that any transaction effected through the Digital Banking Services shall be made at the Customer's own risk and responsibility. The Bank shall not be liable for any losses suffered by the Customer as a result of using the Digital Banking Services.
- 18.3 The availability of the Digital Banking Services depends on the availability of services provided by other third party service providers. The Bank shall not be liable if the Customer is unable to access or utilise the Digital Banking Services due to any reason beyond the Bank's control including any technical, power, communication or network malfunction or breakdown.
- 18.4 The Bank may, in its discretion, add or discontinue the banking products and services offered through the Digital Banking Services. The Bank shall not be liable for any losses
- الخدمات المصرفية الرقمية قبولاً من طرف العميل لتلك الأحكام والشروط الإضافية.
- 2-18 يوافق العميل على أنّ الخدمات المصرفية الرقمية تتمّ على الانترنت وبواسطته وأنّ الطبيعة المفتوحة والإلكترونية للانترنت قد تفتح المجال لهجمات الفيروسات، الأخطاء، الخسائر، الأضرار والمطالبات وأنّ أي معاملة يتمّ تنفيذها من خلال الخدمات المصرفية الرقمية سوف تتمّ على مسؤولية العميل وحده. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر قد يتكبدها العميل نتيجة استخدامه للخدمات المصرفية الرقمية.
- 3-18 يعتمد توفر الخدمات المصرفية الرقمية على توفير الخدمات التي يقدمها مورّدو الخدمات من الأطراف الثالثة الآخرين، ولن يكون البنك مسؤولاً إذا لم يتمكن العميل من الحصول على أو استخدام الخدمات المصرفية الرقمية لأي سبب يتجاوز غير خاضع لسيطرة البنك، بما في ذلك أي خلل أو عطل فني أو في الطاقة أو الاتصالات أو في الشبكة.
- 4-18 يحق للبنك أن يقوم بناءً على استنسابه المطلق بإضافة أو وقف المنتجات والخدمات المصرفية المعروضة من خلال الخدمات المصرفية الرقمية، ولن يكون البنك

suffered by the Customer as a result of adding or discontinuing any banking product or service. مسؤولاً عن أي خسائر قد يتكبدها العميل من جراء إضافة أو وقف أي منتج مصرفي أو خدمة مصرفية.

19 Confidential Information

19- المعلومات السرية

- 19.1 The Customer shall keep all passwords, security information and personal identification numbers ("Confidential Information") provided by the Bank confidential and shall not disclose or make available such Confidential Information to any third party. Unless a report has been made under Clause 19.3, the Customer shall be responsible for any transaction which has been processed through the usage of the Confidential Information. يلتزم العميل بأن يحافظ على سرية كافة كلمات المرور والمعلومات الأمنية وأرقام التعريف الشخصي ("المعلومات السرية") التي يزوده بها البنك وأن يمتنع عن الإفصاح عن تلك المعلومات السرية أو عن توفيرها إلى أي شخص ثالث. ما لم يتم إصدار تقرير بموجب البند 19-3، يكون العميل مسؤولاً عن أي معاملة تتم معالجتها عن طريق استخدام المعلومات السرية.
- 19.2 The Bank shall be under no duty to further verify the authenticity of any instructions received from the Customer once the Confidential Information has been authenticated in accordance with the applicable procedures of the Bank. لن يكون البنك ملزماً بأن يتحقق على نحو إضافي من موثوقية أو أصالة أي تعليمات قد يستلمها من العميل متى كانت المعلومات السرية قد تمت المصادقة عليها وفقاً للإجراءات واجبة التطبيق لدى البنك.
- 19.3 If the Confidential Information is lost, stolen or has otherwise been intercepted by or revealed to third parties, the Customer shall immediately notify the Bank. The Bank shall not be liable for any losses arising from the Customer's failure to notify the Bank of any such incident. في حال فقدان أو سرقة المعلومات السرية أو بخلاف ذلك في حال اعتراضها من قبل أطراف ثالثة أو كشفها لأطراف ثالثة، يتوجب على العميل أن يخطر البنك فوراً بذلك، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر ناشئة عن تخلف العميل عن إخطار البنك بتلك الحادثة.

20 Minimum balance

20- الرصيد الأدنى

20.1 The Bank shall have the right to insist on the Customer maintaining a minimum balance in any account as may be determined by the Bank and notified to the Customer from time to time.

1-20 يحق للبنك أن يصرّ على أن يحتفظ العميل برصيد أدنى في أي حساب حسبما قد يقرره البنك ويخطر به العميل من وقت لآخر.

20.2 The Bank may impose a fee or decline to process any transaction instruction if the Customer does not meet such minimum balance requirement.

2-20 يحق للبنك أن يفرض رسوماً أو أن يرفض معالجة أي تعليمات تتعلق بمعاملة في حال عدم إيفاء العميل بمتطلبات الرصيد الأدنى المذكورة أعلاه.

21 Sanctions

21- العقوبات

The Customer agrees that the Bank may take whatever action it considers appropriate to meet any obligations, either in the United Arab Emirates or elsewhere in the world, relating to the prevention of fraud, money laundering and terrorist activity and the provision of financial and other services to persons or companies who may be subject to sanctions. This may include, but is not limited to, the freezing of funds in the accounts, investigating and intercepting payments into and out of any account (particularly in the case of international transfers of funds) and investigating the source of or intended recipient of funds. It may also include making enquiries to establish whether a person is subject to sanctions.

يوافق العميل أنه يحق للبنك أن يتخذ أي إجراء مهما كان قد يعتبره ملائماً للإيفاء بأي واجبات سواء في الإمارات العربية المتحدة أو في أي مكان آخر حول العالم فيما يتعلق بمنع ودرء الاحتيال، غسل الأموال، النشاط الإرهابي، توفير خدمات مالية وخدمات أخرى إلى أشخاص أو شركات قد تخضع لعقوبات. وقد يشمل ما ذكر أعلاه على سبيل المثال لا الحصر تجميد الأموال في الحسابات، التحقيق في الدفعات واعتراضها أثناء دخولها إلى أو خروجها من أي حساب (بصورة خاصة في حال تحويل الأموال على النطاق الدولي) والتحري عن مصدر الأموال أو عن متلقي الأموال المقصود. قد يشمل ذلك أيضاً إجراء التحقيقات للإثبات فيما إذا كان

Exceptionally, this may delay the carrying out of the Customer's instructions or the receipt of cleared funds, but where possible, the Bank will advise the Customer of the reasons for and likely length of any delay. The Customer agrees that the Bank shall not be liable to the Customer for any loss incurred as a result of the Bank taking the actions set out in this Clause 21.

الشخص المعني خاضعاً لعقوبات. قد يؤدي ذلك بصورة استثنائية إلى تأخير تنفيذ تعليمات العميل أو استلام الأموال بعد تحريرها ولكن سوف يقوم البنك كلما كان ذلك ممكناً بإبلاغ العميل بأسباب ومدة التأخير المحتملة. يوافق العميل على أن البنك لن يتحمل أي مسؤولية تجاه العميل بخصوص أي خسارة قد يتكبدها بنتيجة إجراءات البنك الموضحة في هذا البند 21.

22 Liability and Indemnity

22- المسؤولية والتعويض

22.1 The Bank shall only be liable to the Customer for any direct loss caused by the Bank's fraud, gross negligence or wilful misconduct. The Bank is not liable for any indirect or consequential loss or damage, including loss of profit, howsoever caused, whether caused by the Customer or any third party, non-receipt by the Customer of a statement of account (howsoever delivered), any malfunction of any electronic or other device used to process any instruction or Card transaction or any failure of or unavailability of telecommunications, data communications and computer systems and services, or virus infections in any of the internet systems utilised by the Bank, whether foreseeable or not and regardless of

1-22 يكون البنك مسؤولاً فقط عن أي خسارة مباشرة قد يكون سببها احتيال البنك أو إهماله الفادح أو سوء تصرفه المتعمد، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار غير مباشرة أو تبعية، بما فيها خسارة الأرباح مهما كان سببها، وسواء تسبب بها العميل أو أي طرف ثالث، أو نتجت عن عدم استلام العميل لكشف حساب (مهما كانت طريقة تسليمه)، أي خلل في أي جهاز إلكتروني أو جهاز آخر يتم استخدامه لمعالجة أي تعليمات أو معاملة بطاقة أو أي عطل أو عدم توفر في الاتصالات وأنظمة الكمبيوتر والخدمات، الإصابات بالفيروسات في أي أنظمة انترنت يستخدمها البنك، سواء كانت متوقعة أو غير متوقعة وبصرف النظر عما إذا كان البنك قد استلم إخطاراً فعلياً أو

- whether the Bank has received actual or constructive notice, or any failure by the Customer to report the loss of any mobile device used to access the Smart SMS Services.
- استدلالياً، أو أي تخلف من طرف العميل عن الإبلاغ عن فقدان أي جهاز هاتف متحرك يتم استخدامه للحصول على خدمات الرسائل القصيرة الذكية.
- 22.2 The Bank shall not be liable for any losses suffered by the Customer as a result of participating in any promotion, competition or other events organised by retailers and other third parties.
- 2-22 لن يتحمل البنك أي مسؤولية إزاء أي خسائر يتكبدها العميل نتيجة اشتراكه في أي ترويج، منافسة، مسابقة أو أحداث يقوم تجار التجزئة وأطراف ثالثة أخرى بتنظيمها.
- 22.3 The Bank expressly excludes any liability for loss or damage which may be caused to the Customer while the Bank is acting in good faith or in compliance with the applicable laws or regulations.
- 3-22 يستبعد البنك صراحةً بموجبه أي مسؤولية قد تنتج عن الخسائر أو الأضرار التي قد يتكبدها العميل بينما كان البنك يعمل بحسن نية أو بصورة تتوافق مع القوانين أو الأنظمة واجبة التطبيق.
- 22.3 The Bank will not be liable for any loss or damage caused by any delay or failure to act on the Customer's instructions if:
- 3-22 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار قد تنشأ عن أي تأخير في العمل أو تخلف عن العمل بناءً على تعليمات العميل:
- (أ) إذا كانت الأموال المتوفرة في حسابات العميل غير كافية لتنفيذ تلك المعاملة أو في حال عدم الإيفاء بأي متطلبات مقررة للرصيد الأدنى؛
- (ب) إذا شك البنك في موثوقية أو وضوح تعليمات العميل؛ أو
- (ج) إذا طرأ انتهاك أمني حسب تقدير البنك الاستثنائي؛ أو
- (a) there are insufficient funds in the Customer's accounts to execute such transaction or any minimum balance requirements are not met;
- (b) the Bank doubts the genuineness or clarity of the Customer's instructions; or
- (c) in the Bank's discretion, there has been a security breach; or

- (d) such instructions are not compliant with the Bank's procedures; or (د) إذا كانت التعليمات ذات الصلة لا تتوافق مع إجراءات البنك؛ أو
- (e) the Bank is doing so in order to comply with any applicable law or regulation. (هـ) إذا كان البنك يقوم بذلك لغرض التقيد بأي قانون أو نظام واجب التطبيق.

The Bank's records shall be sufficient proof that the instructions given other than in writing have been carried out as requested. تشكل قيود وسجلات البنك إثباتاً كافياً أن التعليمات الصادرة على شكل غير خطي قد تم تنفيذها وفقاً للطلب ذات الصلة.

- 22.3 The Bank shall not be liable for any loss suffered by the Customer due to a Force Majeure event. For the purposes of this Clause 22.3, a Force Majeure event shall mean any event outside the control of either the Bank or the Customer and shall include war, riots, fire, strikes, Court order or any change in any law or regulation. 3-22 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر قد يتكبدها العميل بسبب حالة القوة القاهرة. لأغراض هذا البند 3-22، تعني عبارة "قوة القاهرة" أي حالة تخرج عن سيطرة البنك أو العميل وتشمل الحرب، الشغب، الحريق، الإضراب، أمر المحكمة أو أي تغيير في أي قانون أو نظام.
- 22.4 The Customer shall indemnify the Bank against any and all loss or damage incurred by the Bank arising from (i) the Bank providing the Customer with an account, (ii) any breach by the Customer of these General Conditions, (iii) the Bank acting on a Customer's instruction together with any costs, losses and expenses incurred by the Bank in enforcing its rights pursuant to these General Conditions or applicable law. 4-22 يلتزم العميل بأن يعوّض البنك عن أي من وكافة الخسائر أو الأضرار التي قد يتكبدها البنك وتنشأ عن (1) قيام البنك بتوفير حساب للعميل؛ (2) أي انتهاك يرتكبه العميل في حق هذه الشروط العامة؛ (3) قيام العميل بتنفيذ تعليمات العميل، بالإضافة إلى أي تكاليف، خسائر ومصروفات قد يتكبدها البنك في إنفاذ حقوقه الناشئة عن هذه الشروط العامة أو القانون واجب التطبيق.

- 23 Transactions المعاملات -23**
- 23.1 All transactions available to the Customer under these General Conditions shall be subject to daily limits prescribed by the Bank from time to time. 1-23 تخضع جميع المعاملات المتوفرة للعميل بموجب هذه الشروط العامة للقيود اليومية التي يقررها البنك من وقت لآخر.
- 23.2 The scope and functionality of services offered by the Bank under these General Conditions may be discontinued or varied from time to time at the Bank's discretion. 2-23 يحق للبنك أن يوقف نطاق ووظائف الخدمات التي يقدمها بموجب هذه الشروط العامة أو أن يعدلها من وقت لآخر بناءً على سلطته الاستثنائية المطلقة.
- 23.3 The Bank may suspend or terminate any of the services offered under these General Terms for any reason whatsoever, including in the event of any breach or suspected breach of security. Where practicable, the Bank will give the Customer reasonable prior notice of such suspension or termination. 3-23 يحق للبنك أن يعلق أو ينهي أي من الخدمات التي يقدمها بموجب هذه الشروط العامة لأي سبب مهما كان، بما في ذلك في حال أي انتهاك أو خرق أمني مشكوك فيه. وعلى البنك أن يوجه إلى العميل حيثما أمكن عملياً إخطاراً مسبقاً بذلك التعليق أو الإنهاء.
- 23.4 All instructions transmitted by the Customer to the Bank in an electronic form which complies with the Bank's applicable procedures (including Smart SMS Services from the Customer's mobile telephone number) will be considered reliable by the Bank with binding legal force and effect. The Customer will not challenge the admissibility of the instruction on the grounds that it is made in electronic form. 4-23 تعتبر كافة التعليمات التي يتم نقلها من العميل إلى البنك على شكل إلكتروني وتكون متوافقة مع إجراءات البنك واجبة التطبيق (بما فيها خدمات الرسائل القصيرة الذكية من رقم الهاتف المتحرك الخاص بالعميل) موثوقة من قبل البنك وتتمتع بالقوة الملزمة والنفذ القانوني. لا يحق للعميل أن يطعن في قبول التعليمات بسبب أنها صدرت على شكل إلكتروني.

24 Costs and Charges

24- التكاليف والرسوم

The Bank may from time to time debit any account of the Customer in accordance with the Bank's standard costs and fees as set out in the Bank's tariff of charges. The Bank's standard tariff of charges is available on request and may be varied by the Bank from time to time.

يحق للبنك أن يقدّم على أي حساب يخص العميل في أي وقت التكاليف والرسوم القياسية المقررة لدى البنك حسبما يتم احتسابها وفقاً لتعريفات الرسوم المعتمدة لدى البنك. تتوفر تعريفات الرسوم المعتمدة لدى البنك بناءً على الطلب ويجوز للبنك تغييرها من وقت لآخر.

25 Interest Rate

25- معدّل الفائدة

The Bank may amend interest rates, commissions and charges at its absolute discretion and shall notify the Customer of such changes. The Customer shall be bound to pay interest, commission and other charges at such modified rates as may be notified by the Bank from time to time.

يحق للبنك أن يعدّل معدلات القوائد والعمولات والرسوم بناءً على سلطته الاستثنائية المطلقة وعليه أن يخطر العميل بتلك التغييرات. يكون العميل ملزماً بدفع القوائد والعمولات والرسوم الأخرى وفقاً للمعدلات التي قد يتم تغييرها من قبل البنك من وقت لآخر والإخطار بها.

26 Variation to these General Conditions

26- تعديل هذه الشروط العامة

The Bank may at any time vary these General Conditions. Notice of any such amendment shall be made by the Bank in any manner the Bank deems sufficient to bring notice of the amendments to the attention of the Customer.

يحق للبنك أن يعدل من وقت لآخر هذه الشروط العامة، وعلى البنك أن يوجه إخطاراً بأي تعديل من هذا النوع بأي طريقة قد يعتبرها البنك كافية للإبلاغ بالتعديلات المذكورة وجلب انتباه العميل لها.

27 Termination

27- الإنهاء

27.1 The Bank shall be entitled to decline to provide any service(s) if the Customer breaches any of its obligations in these General Conditions.

1-27 يحق للبنك أن يرفض تقديم أي خدمة (خدمات) إلى العميل في حال انتهاك هذا الأخير أي من التزاماته الناشئة عن هذه الشروط العامة.

- 27.2 The Bank may at its absolute discretion close any or all accounts of the Customer at any time for any reason and serve a notification to this effect on the Customer as soon as reasonably practicable thereafter.
- 27.3 The Bank may terminate any of the services offered under these General Terms if any of the accounts of the Customer is closed for any reason whatsoever.
- 27.4 Provided there are no outstanding balances due to the Bank, the Customer may close any account at any time by giving written notice to the Bank.
- 2-27 يحق للبنك أن يقوم بنهاء على تقديره المطلق بإغلاق أي من أو كافة حسابات العميل في أي وقت ولأي سبب وأن يوجه إخطاراً إلى العميل بهذا الصدد حالما يكون ذلك عملياً بعد ذلك.
- 3-27 يحق للبنك أن ينهي الخدمات التي يقدمها بموجب هذه الشروط العامة في حال إغلاق أي من حسابات العميل لأي سبب مهما كان.
- 4-27 شريطة عدم وجود أي أرصدة مستحقة وغير مسددة للبنك يحق للعميل إغلاق أي حساب في أي وقت بموجب إخطار خطي يوجهه إلى البنك.

28. Disclosure of Information

-28 الإفصاح عن المعلومات

The Bank shall keep all information relating to the Customer confidential but the Customer authorises the Bank to disclose all confidential information to:

يحافظ البنك على كافة المعلومات التي تتعلق بالعميل بسرية تامة ولكن العميل يصرح للبنك بالإفصاح عن كافة المعلومات السرية إلى:

- 28.1 any member of the First Gulf Bank group of companies for purposes of legitimate group company business;
- 28.2 any professional advisor of the Bank who is under a duty of confidentiality to the Bank;
- 28.3 any authorised credit reference agency or credit bureau;
- 1-28 أي عضو من مجموعة شركات بنك الخليج الأول لأغراض أعمال شركات المجموعة المشروعة؛
- 2-28 أي مستشار مهني للبنك يكون ملتزماً بواجب السرية تجاه البنك؛
- 3-28 أي وكالة مرجعية ائتمانية مصرح بها أو مكتب ائتمان؛

- 28.4 any third party (including a correspondent bank) who is providing a service to the Bank who needs to know the information for know your customer, anti-money laundering or regulatory purposes; 4-28 أي طرف ثالث (بما في ذلك بنك مراسل) يقوم بتقديم خدمات للبنك ويحتاج للمعلومات لأغراض مبدأ "أعرف عميلك"، مكافحة غسل الأموال أو لأغراض نظامية؛
- 28.5 any actual or potential transferee or assignee of the Bank's rights under these General Conditions; 5-28 أي محوّل أو متنازل إليه فعلي أو محتمل لحقوق البنك بموجب هذه الشروط العامة؛
- 28.6 as required by law, government or regulatory authority or by Court order; 6-28 وفقاً لما يتطلبه القانون أو أي سلطة حكومية أو نظامية أو بموجب أمر من المحكمة؛
- 28.7 as required by a government or regulatory authority that the Bank reasonably believes has authority over the Customer. 7-29 بناءً على طلب أي سلطة حكومية أو نظامية قد يعتقد البنك بمعقولية أنها تتمتع بالسلطة على العميل.
- 29 Governing Law and Jurisdiction القانون الحاكم والاختصاص القضائي**
- 29.1 These General Conditions shall be governed by the laws and regulations of the United Arab Emirates. 1-29 تخضع هذه الشروط العامة للقوانين والأنظمة المعمول بها في الإمارات العربية المتحدة.
- 29.2 The Bank and the Customer agree to the exclusive jurisdiction of the Courts of the Emirate of Abu Dhabi. 2-29 يوافق كلا البنك والعميل على الإذعان للاختصاص القضائي الحصري لمحاكم إمارة أبوظبي.